

Fransa'da İş Yerinde

Fransızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Je commence aujourd'hui.	jö komans o-jur-dü-i
Adım Ali, yeniyim.	Je m'appelle Ali, je suis nouveau.	jö mapel Ali, jö süi nuvo
Kiminle konuşmalıyım?	À qui dois-je m'adresser ?	a ki dua j mad-re-se
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Où puis-je me changer ?	u püij mö şanje
Dolabım var mı?	Ai-je un casier ?	ej ön kazye
Molalar ne zaman?	Quand sont les pauses ?	kan son le poz
Kaçta bitiyoruz?	À quelle heure finit-on ?	a kel ör fi-ni-ton

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Que dois-je faire ?	kö dua j fer
Bunu nasıl yapıyorum?	Comment je fais ça ?	koman jö fe sa
Bir kere gösterir misiniz?	Pouvez-vous me montrer une fois ?	puve vu mö montre ün fua
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	Je n'ai pas compris, pouvez-vous répéter ?	jö ne pa kompri, puve vu re-pe-te
Şimdi anladım.	Maintenant j'ai compris.	mentnan je kompri
Bu doğru mu?	C'est bien comme ça ?	se byen kom sa
Bittiğinde ne yapayım?	Que fais-je quand j'ai fini ?	kö fe j kan je fini
Yardım eder misiniz?	Pouvez-vous m'aider ?	puve vu mede

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Bu bozuk.	C'est cassé.	se kase
Makine durdu.	La machine s'est arrêtée.	la maşin se a-re-te
Bu tehlikeli.	C'est dangereux.	se dan-jö-rö
Yaralandım.	Je me suis blessé.	jö mö süi blese
Bunu kaldıramıyorum.	Je ne peux pas soulever ça.	jö nö pö pa su-lö-ve sa
Eldiven lazım.	J'ai besoin de gants.	je bö-zu-en dö gan

Bir hata yaptım.

J'ai fait une erreur.

je fe ün erör

Hastalık ve İzin

Fransa'da rapor 48 saat içinde iletilmelidir.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Je suis malade, je ne peux pas venir aujourd'hui.	jö süi malad, jö nö pö pa vönir o-jur-dü-i
Ateşim var.	J'ai de la fièvre.	je dö la fyevr
Doktora gidiyorum.	Je vais chez le médecin.	jö ve şe lö medsen
Rapor getireceğim.	Je vous apporterai un arrêt de travail.	jö vu za-por-tö-re ön are dö travay
İzin isteyebilir miyim?	Puis-je demander des congés ?	püij dö-man-de de konje
Cuma izin alabilir miyim?	Puis-je prendre vendredi ?	püij prandr vand-rö-di
Randevum var.	J'ai un rendez-vous.	je ön ran-de-vu
Biraz geç kalacağım.	Je vais arriver un peu en retard.	jö ve a-ri-ve ön pö an rötär

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Quand est versé le salaire ?	kan e verse lö saler
Bordromu alabilir miyim?	Puis-je avoir ma fiche de paie ?	püij a-vu-ar ma fiş dö pe
Fazla mesai ödeniyor mu?	Les heures supplémentaires sont-elles payées ?	le zör süp-le-man-ter sontel peye
Kaç saat çalıştım?	Combien d'heures ai-je travaillé ?	kom-bi-yen dör ej tra-va-ye
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	Quand se termine mon contrat ?	kan sö termin mon kontra
Kaç izin günüm kaldı?	Combien de jours de congé me reste-t-il ?	kom-bi-yen dö jur dö konje mö res-tö-til

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Bonjour, vous êtes nouveau ? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Oui, je commence aujourd'hui. Je m'appelle Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Bienvenue. Vous allez d'abord ranger ici. Hoş geldiniz. Önce burayı toplayacaksınız.
Siz	Comment je fais ça ? Pouvez-vous me montrer une fois ? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Bien sûr, regardez comme ça. Tabii, bakın böyle.
Siz	Maintenant j'ai compris. Que fais-je quand j'ai fini ? Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?
Şef	Venez me voir, je vous donnerai autre chose. Bana gelin, başka iş veririm.
Siz	D'accord. Quand sont les pauses ? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	À dix heures et à treize heures. Onda ve öğlen birde.
Siz	Merci. Teşekkürler.

Fransa'da Bilmeniz Gerekenler

48 saat kuralı: Fransa'da hastalandığınızda doktordan *arrêt de travail* alırsınız ve bunu **48 saat içinde** hem işverene hem sosyal güvenlik kurumuna göndermeniz gerekir. Gecikme ödeme kaybına yol açar.

Bekleme günleri: hastalık ödemesinde *délai de carence* denen bekleme günleri vardır; ilk günler ödenmeyebilir. Bazı toplu sözleşmeler bunu kapatır — sözleşmenize bakın.

İzin hakkı: Fransa'da çalışanlar ayda belirli oranda ücretli izin biriktirir (*congés payés*). İzin talebi önceden ve yazılı yapılır; onay işverene bağlıdır.

Fiche de paie saklayın: maaş bordrosu Fransa'da en çok istenen belgelerdendir — ev kiralarken, kredi alırken, oturum yenilerken gerekir. Fransa'da bordroları uzun süre saklamak yerleşik bir alışkanlıktır.